

国际诗人诗歌——诗译界新年版

青空无垠

绝妙的夏夜，
是最美丽的景。
绝妙的光线，
填补我破碎的心。

于黑暗中 闪闪发亮，
烛光摇曳 烧得这样欢欣。
星月的光，
此刻就在你的眼睛。

深邃又神秘的眼神，
扣住我的情思；
不知为何 自己意乱神迷，
正似 简·奥斯汀的书内热温。

是否 此是爱的象征，
或只是 另一个谎言的吻。
不再问自己，
一切一切的疑问。

渴望 终于取代了恐惧，
吻干了 所有的泪痕。
我看到 青空的无垠，
就在那 蓝色更神圣的眼睛。



贾斯米娜·斯菲丽高(Jasmina Sfiligoj), 1965年8月9日生于克罗地亚萨格勒布市, 双语诗人。她的诗歌发表在许多国内外选集、诗集和文学杂志上。

秋

哦我亲爱的秋，
你是多么美丽。
每个秋的早晨，
还有午后黄昏，
晚间时刻，
鸟儿皆伴着你 回到巢窝。
晚夜的孤独，
共星在燃烧，
都是在等待，
彼此互惜。
这是一个 梦幻的世界，
爱它 绝非一言一语。
树上有花在绽放，
带着鸟的歌唱，
哦我亲爱的秋，
你有神奇的景色——
我会永远爱你。



穆罕默德·沙姆苏尔·胡克(Muhammad Shamsul Huq), 1972年出生于孟加拉国达卡, 著名

诗人、作家。故事、诗歌等书籍现共出版约100本书(其中个人专著22本、合著78本)。他的作品也发表在各种期刊上。现为孟加拉国文学协会会长、孟加拉国商业管理有限公司董事长等。

我的名字——海!

如果 他们能体味到我现在的感受：
肮脏之中 濒临窒息、接近死亡。
百万年来 孕育着地球的生命，
赐以生机 有时亦作夺命的墓场。
所有人都接触过我，
所有人都想征服我，
想把名字 永远刻在我身上，
就似 我终有一日 归入某个属相。
仍可听到 他们的声音 对我唱颂，
仍可记得 那些赞美共敬畏我的英雄悠扬；
望对他们 喃喃地去祈祷，
为我的不朽 而欢欣鼓舞，
直到今天 亦无绝响。
而这一切 皆是过去，
今日的我 瘦骨嶙峋：
变得迟钝、疲惫和冰凉。
那些于爱时 赞我的恋人已不在，
诗人 又在何处 此刻吟咏我身体的流畅？
缪斯女神共仙女 竟在哪里？
那些魔法去屠杀叛徒的人鱼，
也会饥渴与贪婪？
此便是 你们将来会说的，
哦海呵，
假使 你能听到自己的心语，
那种感觉 多么的舒畅！



安娜·菲洛梅娜·阿马拉尔(Ana Filomena Amaral), 葡萄牙著名作家、诗人, 精通多种语言, 尤其是德语。现已在葡萄牙、墨西哥、巴西和美国出版了十四部小说。小说《沃尔特之家——那些玩死亡游戏的人》获得了洛杉矶书评奖。

和平, 有爱的和平

和平呵 让我们为它去祈祷，
哦朋友们，
让我们 不要背叛我们的使命。
比如说 尝试不要战争！
因为无论结果如何，
这都是人类双输的行动！

让我们有爱一点，
作为姊妹、兄弟或亲属，
一起走上 爱共自由的路径。
让我们 不要崇拜垂死的祭坛，
让我们 重新梦想微笑的童年；
再带着 希望的诗句，
治愈那些 贪婪的毛病。
我们呼吁 和谐的和平，
我们阻止 战争的发生。
言语之力 强于利剑之刃，
这无穷的力量 会让我们成为骑士，
带着原始的圣洁，
成为 合格的生命！

和平呵 让我们为它去祈祷，
哦朋友们，
让我们 不要背叛我们的使命。
让我们 为生活去欢欣鼓舞，
终会觉察 我们的确 热爱着自由与纯净！



泽登卡·米莉娜(Zdenka Mlinar), 克罗地亚著名诗人、散文家、作家, 她用克罗地亚语与英语写作。2019年、2020年和2021年成为欧洲俳句艺术家前100名。她创作的歌词作品已被翻译成英语、意大利语、罗马尼亚语、西班牙语、土耳其语和罗姆语, 其中一些歌词已被改编成歌曲。她是萨格勒布文学俱乐部“Ilija Kozi Ladin”的创始人之一。

宝藏

我 漫游于银河系内，
只为搜寻，
那失落于文明后的宝藏。
有时 信息量会很大，
但其他的猎人 会做得更快、更强。
在每一个失落的世界中，
都有它的诞生和毁灭的道理，
于战争和灾难里，
合理存在，
恰如 无尽黑暗中的火花一亮。

信息告知我，
须化作 圆形的星系，
存在于一个活生的小星球上。
一些遥远的星辰，
我仿佛望到，
闪亮得 如正在研究宇宙的起源，
宇宙 又映照在它们的眼中，
而它们的吻 正是爱的火山 热烈坦荡。
我是多么的无知，
直到我 向它们寻求帮助，
它们才 轻轻地告我：
那里 就是你寻求的方向！



丁克·奥斯曼西维奇(Динко Османчевић)塞尔维亚著名诗人、作家, 1971年7月24日生于班贾卢卡。现已出版著作二十部, 2013年在Smejada节获得第一名、2010年Terra杂志和贝尔格莱德科幻协会最佳科幻格言比赛第一名, 2021年艺术灵魂俱乐部优秀奖等。

种爱得爱

种恨得恨，
种爱得爱。
这是我们的结果，
来自我们的选择。
或是坟墓，
或是和谐，
因果相当。
无论是快乐 还是悲伤，
完全取决于 我们的思想。
宽一点的路 窄一点的路，
和平共战争 皆是此样。
来自 我们的选择，
或是战争里 我们兴奋异常，
或是和平中 我们互论互商。
违抗上帝的命令，
我们便早已 失去了天堂。
可惜 我们仍在破坏世界，
通过政治 互相攻讦
今日 人类需要更多的和平与爱，
万万不是 强加无尽的战争 共仇恨如海。
不仅 要尊重圣典共礼拜，
亦是尊重生命 因为他们同样有权被爱。



佩尔瓦兹·沙哈亚尔(Perwaiz Shahryar), 印度著名诗人、短篇小说作家。现著有著作14本, 最新诗集《燃烧的

船》正在出版中。

下一秒的宇宙时

玩偶：
独自在跳舞。
于一条线上，
有个可怜的人，
拖着他 在走步。
一个是瘸子，
另一个也是瘸子，
但为了幸福 一切都值得重复。
玩偶：
从此就是那个 跳舞的运数……



埃菲姆·盖穆尔(Ефим Гаммер), 以色列籍俄罗斯诗人、作家, 国际耶路撒冷作家联盟的董事会成员, 文学电台杂志“晚间万花筒”、电台“以色列之声”、俄罗斯杂志“REKA”的主编。以色列和国际作家、记者、艺术家联盟成员。

星

清晨、清晨，
要到河边的树林去。
于紫罗兰色的雾中，
可找到温柔星烟。

有一个双叶骨朵，
裹住了那朵花，
星辰的映照下，
她的枝叶 垂向地。

我会将它放在手掌里，
然后轻声低语：
但愿所有的愿望都实现！
我亦想长得更快、更易。



柳德米拉·瓦西里耶夫娜(Людмила Васильевна), 俄罗斯著名儿童作家、诗人和插画艺术家。现著有20部儿童书籍, 获得无数国际证书和奖项。

“咸”之启示

柏树之舌上 浓云初现，
共最后之光环 冲突不断。
夏日 蓦然提醒于我，
一切争端 皆终止于黄昏之前。
共荒漠 格格不入也，
共绿色之环境 结果亦然。



伊曼纽勒·马蒂努奇(Emanuele Martinuzzi), 1981年生于普拉托, 毕业于佛罗伦萨哲学系, 意大利著名青年诗人。

我的有共产主义精神的父亲

我的老父亲，
仍然会梦想着革命。
世界早已大变，
而他 却仍沉浸在，
梦中的共产主义社会的砖石之中。
他还在谈论卡普拉·沃德，
谈论列宁。
他仍在 悼念牺牲的同志，
不自觉地 将手放在身体的伤口之上；
父亲 细数着等待无阶级社会的日子，
他唱着旧时的“共产国际”的歌谣曲令。
由于年龄的原因，
他的脊椎已弯曲，
无法使他的身体 再坚挺。
然而，
他仍然坚持 永不屈服于腐败和贪婪的世界之中。
我几乎失明的父亲 翻阅着 Das Capital 的页面，
用一块旧的手帕 擦掉马克思老照片上的灰蒙。
可怜的父亲呵，
却没有坐上他儿子昂贵的车子，
然后坐着轮椅 去沙希德·米纳尔纪念碑那里致敬。
如今 我仍可听到他微弱的声音，
讲述着 那些革命的故事与心声。
这位老同志哟，
用他那虚弱苍白的双手，
依然坚持，
将永远鲜艳的红旗 高高攀擎。

珊塔·玛丽亚

(Shanta Maria), 孟加拉国著名诗人、主持人, 主要以孟加拉语写作。她

在四岁时就开始口头创作诗歌, 后来成为孟加拉国最年轻的诗人。除了写作, 1997年至2018年, 她在不同的新闻报纸和电子媒体担任记者。2011-2012年, 她在北京与中国国际广播电台合作。现在, 她在达卡国际广播电台担任高级记者。2018-2021年, 她在云南民族大学担任孟加拉语教师。此外, 她还在孟加拉国的不同报纸上继续撰写专栏和文章。

翻译简介:

田宇(James Tian), 笔名邓瞻, 性别, 男, 1994年生于山东省泰安市。塞尔维亚 Alia Mundi 杂志中国版主编、专访中国诗人。2020年中国诗歌春晚十佳新锐诗人、2021年中国诗歌春晚十佳诗人获得者。已由国际文化出版公司出版发行专著《萤空》田宇现代诗选等书籍。